



[1, . 258],

[4, . 114].

(369 (23,51% ) 3043 ),

« » « »,

(the East), (Africa, Europe), (Egypt, England, Ethiopia, France, Israel, Portugal, Scotland, Spain, Syria, Wales, Palestine, Ireland, Italy, India, Netherlands, Turkey), (Cambridgeshire, Dorset, Dorsetshire, Essex, Gwynedd, Hampshire, Kent, Somerset, Surrey, Wiltshire, Yorkshire, Gloucestershire, Lancashire) (Anjou, Aquitaine, Boulogne, Brittany, Flanders, Normandy, Gascony, Bengal, Bohemia, Hainault, Marr, Rhineland, Tuscany).

5,75%, 7,08% 5,75% (9,67%).

(England, Scotland, Wales, Ireland), (France, Portugal Spain, Italy, Netherlands, Ireland), (Egypt, Israel, Syria, Palestine), (Ethiopia) (India) -shire, Gwynedd – «

( ) – the Seine, the Blanchetaque, the Odon, the Outhen, the Somme (2,21% - 2 (the Channel, the Fosdyke) (0,88%). ( ) (1,33%): the Pyrenees, Monmartre Moriah.

( the Seine, the Channel, the Pyrenees). the Blanchetaque ( « ») – : «... because of white stones on the river bottom» [8, c. 555].

( ) ( ). 128 1056 (56,64%)

: Bath, Bristol, Chester, Devizes, Dover, Glastonbury, York, Exeter, Gloucester, Salisbury, Canterbury ( XII- IV ) Canterbury, Compostela, Gloucester, Kingsbridge, Lincoln, Paris, Salisbury, Shiring, Toledo, Wareham, Winchester, London ..

Kingsbridge, Shiring, Kingsbridge,

[9]. « » : «Kingsbridge was a small village on a back road that led nowhere» [7, . 105], nowhere ( « ») 5 10 : «In three years Kingsbridge had changed beyond recognition», «Kingsbridge had become a town» [7, c. 501, 502, 505]. « » » Kingsbridge [8, c. 38-60].

(28 , 12,39%), Bassingbourn, Bletchingley, Cowford, Durstead, Horsted, Huntleigh, Newland, Northwold, Southwold, Warenne, Wigford, – Newport, – Clignancourt, Lessay, Saigneville, Lyme. : «... and they passed out into the suburb called Newland», «They stopped at a tiny village called Lessay ...», «... and went through the village of Clignancourt» [7, c. 532, 741, 766]. Earlcastle, Hamleigh, Hundredacre, Monksfield, Northbrook, Wigleigh.

*Hundredacre* *Hundred acre* ( « » « »  
*Monks field* ( « » « »),  
*Monksfield*

1. / // .- , 2008. - . 257-260.
2. / .- : - , 1999. - 408 .
3. / //
4. , 1990. - . 125-127. / //
5. , 1988. - . 112-122.
6. / .- : - , 2011. - 184 . ? / .- : - , 1985. - 175 .
7. Follett Ken *The Pillars of the Earth* / K. Follett. – London: Pan Books, 1990. – 1076 p.
8. Follett Ken *World Without End* / K. Follett. – New York: New American Library, 2008. – 1015 p.
9. Follett Ken Welcome to the official site [Electronic resource]. – : <http://www.ken-follett.com/home/index.html> (10.05.2012).

**[81.111 + 316.7]:22**

The author examined the peculiarities of the phytonyms functioning in the English Bible Texts. The substitutions of the lexical units and word combinations of that category are analyzed in the linguocultural aspect. The extralinguistic and linguistic factors which caused the substitutions of the lexical units in the modern Bible Versions texts in comparison with King James Version ones are revealed.

**Key words:** phytanim, Bible Version text, substitution, extralinguistic factor, linguistic factor.

King James Version ( KJV) [5], New Century Version (NCV) [6] The Living Bible (TLB) [7].